

**ACORD ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA FEDERALĂ SOMALIA PRIVIND
STATUTUL MISIUNII MILITARE A UNIUNII EUROPENE PENTRU A CONTRIBUI LA INSTRUIREA
FORȚELOR DE SECURITATE SOMALEZE (EUTM SOMALIA) ÎN REPUBLICA FEDERALĂ
SOMALIA**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de o parte, și

REPUBLICA FEDERALĂ SOMALIA, denumită în continuare „statul-gazdă”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE:

- scrisoarea prim-ministrului Republicii Federale Somalia din 11 ianuarie 2013,
- Decizia 2010/96/PESC a Consiliului din 15 februarie 2010 privind o misiune militară a Uniunii Europene pentru a contribui la instruirea forțelor de securitate somaleze ⁽¹⁾,
- faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților care decurg din acorduri și alte instrumente internaționale prin care se instituie curți și tribunale internaționale, inclusiv Statutul Curții Penale Internaționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Domeniu de aplicare și definiții

- (1) Prezentul acord se aplică misiunii militare a UE pentru a contribui la instruirea forțelor de securitate somaleze (denumită în continuare „EUTM Somalia”) și personalului acesteia.
- (2) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul statului-gazdă.
- (3) În sensul prezentului acord:
 - (a) „EUTM Somalia” înseamnă cartierul general militar al misiunii UE și contingentele naționale care contribuie la misiune, echipamentele și mijloacele de transport ale acestora;
 - (b) „misiune” înseamnă pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea EUTM Somalia;
 - (c) „comandantul forței misiunii” înseamnă comandantul EUTM Somalia în teatrul de operații al misiunii;
 - (d) „cartierul general militar al UE” înseamnă cartierul general militar și elementele acestuia, indiferent unde sunt situate, aflate sub autoritatea comandanților militari ai UE care exercită comanda sau controlul militar al EUTM Somalia;
 - (e) „contingente naționale” înseamnă unitățile și componentele care aparțin statelor membre ale UE și altor state participante la EUTM Somalia;
 - (f) „personalul EUTM Somalia” înseamnă membrii personalului civil și militar afectat EUTM Somalia, precum și personalul detașat în vederea pregătirii misiunii și personalul care călătorește pentru un stat contribuitor sau o instituție a UE în cadrul misiunii, prezent, cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute în prezentul acord, pe teritoriul statului-gazdă, cu excepția personalului angajat pe plan local și a personalului angajat de contractanți comerciali internaționali;
 - (g) „personal angajat pe plan local” înseamnă membri ai personalului care sunt resortisanți sau rezidenți permanenți ai statului-gazdă;
 - (h) „instalații ale EUTM Somalia” înseamnă toate clădirile, spațiile de cazare și terenurile necesare EUTM Somalia și personalului EUTM Somalia;
 - (i) „stat contribuitor” înseamnă un stat care pune un contingent național la dispoziția EUTM Somalia.

⁽¹⁾ JO UE L 44, 19.2.2010, p. 16.

*Articolul 2***Dispoziții generale**

- (1) EUTM Somalia și personalul EUTM Somalia respectă actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă și se abțin de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu obiectivele misiunii.
- (2) EUTM Somalia comunică periodic guvernului statului-gazdă numărul membrilor personalului EUTM Somalia staționați pe teritoriul statului-gazdă.

*Articolul 3***Identificarea**

- (1) Membrii personalului EUTM Somalia poartă în permanență asupra lor pașaportul sau cartea de identitate militară.
- (2) Vehiculele, aeronavele, navele și alte mijloace de transport ale EUTM Somalia poartă marcate de identificare și/sau plăci de înmatriculare distinctive ale EUTM Somalia, care se notifică autorităților relevante ale statului-gazdă.
- (3) EUTM Somalia are dreptul de a arbora drapelul Uniunii Europene și semne distinctive, precum insigne militare, titluri și simboluri oficiale, pe instalațiile, vehiculele și alte mijloace de transport ale acesteia. Uniformele personalului EUTM Somalia poartă o emblemă distinctivă a EUTM Somalia. Drapelele sau însemnele naționale ale contingentelor naționale participante la misiune pot fi arborate pe instalații, vehicule și alte mijloace de transport și uniforme ale EUTM Somalia, în conformitate cu decizia comandantului forței misiunii.

*Articolul 4***Trecerea frontierei și deplasarea pe teritoriul statului-gazdă**

- (1) Membrii personalului EUTM Somalia nu pot intra pe teritoriul statului-gazdă decât după prezentarea documentelor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) sau, în cazul primei intrări, a unui ordin de misiune individual sau colectiv emis de EUTM Somalia. Atunci când intră sau sunt prezenți pe teritoriul statului-gazdă sau când îl părăsesc, sunt scutiți de aplicarea dispozițiilor referitoare la pașapoarte și vize și de inspecțiile efectuate în cadrul formalităților de imigrare și de control vamal.
- (2) Membrii personalului EUTM Somalia sunt scutiți de aplicarea dispozițiilor statului-gazdă referitoare la înregistrarea și controlul străinilor, dar nu dobândesc dreptul de ședere sau de domiciliu permanent pe teritoriul statului-gazdă.
- (3) Bunurile și mijloacele de transport ale EUTM Somalia destinate susținerii misiunii, care intră pe teritoriul statului-gazdă, îl tranzitează sau îl părăsesc, sunt scutite de orice obligație de a prezenta inventare sau alte documente vamale, precum și de orice inspecție.
- (4) Membrii personalului EUTM Somalia pot conduce autovehicule și pot pilota aeronave pe teritoriul statului-gazdă, cu condiția să fie, după caz, titulari ai unui permis de conducere sau ai unei licențe de pilot naționale, internaționale sau militare valabile.
- (5) Pentru nevoile operației, statul-gazdă acordă EUTM Somalia și personalului acesteia dreptul la libera circulație și dreptul de a călători pe teritoriul său, inclusiv în spațiul său aerian.
- (6) Pentru nevoile operației, EUTM Somalia poate desfășura, pe teritoriul statului-gazdă, inclusiv în spațiul său aerian, exerciții sau manevre cu arme.
- (7) Pentru nevoile operației, EUTM Somalia poate utiliza drumuri publice, poduri, feriboturi și aeroporturi fără obligația achitării de redevențe, taxe, tarife sau drepturi similare. EUTM Somalia nu este scutită de la plata unor contribuții la un nivel rezonabil pentru serviciile solicitate și prestate, în aceleași condiții cu cele prevăzute pentru forțele armate ale statului-gazdă.

*Articolul 5***Privilegii și imunități acordate EUTM Somalia de către statul-gazdă**

- (1) Instalațiile EUTM Somalia sunt inviolabile. Agenții statului-gazdă nu pot avea acces la acestea fără aprobarea comandantului forței misiunii.
- (2) Instalațiile EUTM Somalia, mobilierul și alte bunuri prezente în acestea, precum și mijloacele sale de transport nu pot face obiectul percheziției, rechiziționării, sechestrului sau executării.
- (3) EUTM Somalia, împreună cu bunurile și resursele de care dispune, indiferent de amplasarea acestora și de cine le deține, beneficiază de imunitate de jurisdicție.
- (4) Arhivele și documentele EUTM Somalia sunt inviolabile în orice moment și indiferent de locul de depozitare a acestora.
- (5) Corespondența oficială a EUTM Somalia este inviolabilă. „Correspondență oficială” înseamnă toată corespondența referitoare la misiune și la funcțiile sale.
- (6) EUTM Somalia, precum și furnizorii sau contractanții EUTM Somalia, cu condiția ca aceștia să nu fie resortisanți ai statului-gazdă, sunt scutiți de toate impozitele, tarifele și alte taxe similare naționale, regionale sau comunale pentru bunurile achiziționate sau importate, serviciile prestate și instalațiile utilizate de aceasta pentru nevoile operației. EUTM Somalia nu este scutită de impozitele, taxele sau alte drepturi percepute ca remunerație pentru serviciile prestate.
- (7) Statul-gazdă autorizează intrarea articolelor, a vehiculelor militare, a echipamentului militar, precum și a produselor destinate misiunii și le scutește de orice taxe vamale, redevențe, taxe, tarife și drepturi similare, altele decât cheltuielile de depozitare, transport și alte servicii prestate.

*Articolul 6***Privilegii și imunități acordate personalului EUTM Somalia de către statul-gazdă**

- (1) Personalul EUTM Somalia nu poate fi supus niciunei forme de arest sau detenție.
- (2) Documentele, corespondența și bunurile personalului EUTM Somalia beneficiază de inviolabilitate, cu excepția măsurilor de execuție autorizate în temeiul alineatului (6).
- (3) Personalul EUTM Somalia beneficiază de imunitate de jurisdicție penală față de statul-gazdă în toate circumstanțele.

Statul contribuitor sau instituția în cauză a UE, după caz, poate ridica imunitatea de jurisdicție penală a personalului EUTM Somalia. Ridicarea imunității trebuie să fie întotdeauna expresă.

- (4) Personalul EUTM Somalia beneficiază de imunitate în raport cu jurisdicțiile civilă și administrativă ale statului-gazdă în ceea ce privește cuvintele pronunțate și scrise, precum și toate actele întreprinse în exercitarea funcțiilor oficiale. Atunci când se inițiază o procedură civilă împotriva personalului EUTM Somalia pe lângă o instanță judecătorească a statului-gazdă, comandantul forței misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză sunt informate de îndată. Înainte de inițierea procedurii pe lângă instanța judecătorească competentă, comandantul forței misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză atestă în fața instanței dacă actul respectiv a fost sau nu comis de personalul EUTM Somalia în exercitarea funcțiilor sale oficiale.

În cazul în care actul respectiv a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază și se aplică dispozițiile articolului 15. În cazul în care actul respectiv nu a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate continua. Atestarea de către comandantul forței misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză are un caracter obligatoriu pentru jurisdicția statului-gazdă, care nu o poate contesta.

În cazul în care personalul EUTM Somalia inițiază o procedură, acesta nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(5) Personalul EUTM Somalia nu este obligat să depună mărturie.

(6) Împotriva personalului EUTM Somalia nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care este instituită o procedură civilă care nu are legătură cu funcțiile sale oficiale. Bunurile personalului EUTM Somalia, certificate de către comandantul forței misiunii ca fiind necesare exercitării funcțiilor oficiale ale acestuia, nu pot fi supuse sechestrului ca urmare a unei hotărâri, decizii sau ordonanțe judecătorești. În cadrul procedurii civile, personalul EUTM Somalia nu este supus niciunei restrângeri a libertății personale sau altor măsuri de constrângere.

(7) Imunitatea de jurisdicție a personalului EUTM Somalia față de statul-gazdă nu exonerează personalul în raport cu jurisdicția respectivului stat contribuitor.

(8) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru EUTM Somalia, personalul EUTM Somalia este scutit de dispozițiile privind asigurările sociale în vigoare în statul-gazdă.

(9) Personalul EUTM Somalia este scutit de orice formă de impozitare în statul-gazdă, în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care îi sunt plătite de EUTM Somalia sau de statele contribuitoare, precum și în ceea ce privește veniturile încasate în afara statului-gazdă.

(10) Membrii personalului EUTM Somalia plătesc taxe vamale, taxe și drepturi conexe pentru obiectele destinate uzului lor personal, cu excepția obiectelor aflate deja în posesia lor la intrarea pe teritoriul statului-gazdă și a celor de primă necesitate. Nu sunt scutiți de plata tarifelor de depozitare, de transport și a tarifelor pentru servicii similare pentru obiectele destinate uzului lor personal.

Personalul EUTM Somalia este scutit de inspecția bagajului personal, cu excepția cazului în care există motive întemeiate pentru a se considera că acesta conține obiecte sau bunuri care nu sunt destinate uzului său personal ori obiecte al căror import sau export este interzis de legislația statului-gazdă sau care sunt supuse normelor de carantină ale statului-gazdă. Într-un astfel de caz, inspecția se efectuează numai în prezența membrului personalului EUTM Somalia în cauză sau a unui reprezentant autorizat al EUTM Somalia.

Articolul 7

Personal angajat pe plan local

Personalul angajat pe plan local nu beneficiază de privilegii și imunități decât în măsura în care acestea sunt recunoscute de statul-gazdă. Cu toate acestea, statul-gazdă își exercită jurisdicția asupra acestui personal astfel încât să nu intervină în mod nejustificat în îndeplinirea funcțiilor EUTM Somalia.

Articolul 8

Jurisdicția penală

Autoritățile competente ale unui stat contribuitor au dreptul de a exercita pe teritoriul statului-gazdă atribuțiile de jurisdicție penală și competențele de natură disciplinară care le sunt conferite de legislația statului contribuitor cu privire la toți membrii personalului EUTM Somalia care fac obiectul legislației relevante a statului contribuitor.

Articolul 9

Uniforma și armamentul

(1) Portul uniformei face obiectul normelor stabilite de comandantul forței misiunii.

(2) Membrii personalului EUTM Somalia au dreptul să poarte asupra lor arme și muniție, sub rezerva unei autorizații din partea comandantului forței misiunii.

(3) EUTM Somalia este autorizată să ia măsurile necesare pe teritoriul statului-gazdă în acest context, inclusiv utilizarea forței necesare și proporționale, pentru a-și proteja personalul, incintele, vehiculele și bunurile împotriva unor acte care ar putea pune în pericol viața membrilor personalului EUTM Somalia sau ar putea cauza vătămarea corporală a acestora, precum și pentru a proteja în același timp, atunci când este necesar, alte persoane care se confruntă cu aceeași amenințare în imediata apropiere a misiunii împotriva unor acte care ar pune în pericol viața persoanelor respective sau le-ar putea provoca vătămări corporale grave.

(4) Lista membrilor personalului EUTM Somalia desemnați și autorizați de comandantul forței misiunii să poarte asupra lor arme de foc și muniție, inclusiv în vederea transportării acestora, se comunică autorităților somaleze competente.

Articolul 10

Susținerea acordată de statul-gazdă și încheierea de contracte

- (1) Statul-gazdă acceptă, în cazul în care i se solicită, să asiste EUTM Somalia să găsească instalații corespunzătoare.
- (2) În limita mijloacelor sale, statul-gazdă pune gratuit la dispoziție instalații aflate în proprietatea sa, în măsura în care instalațiile respective sunt necesare pentru desfășurarea activităților administrative și operaționale ale EUTM Somalia. Statul-gazdă se angajează să sprijine, pe cheltuiala EUTM Somalia, eforturile de căutare și de punere la dispoziție a instalațiilor aflate în proprietatea entităților juridice private.
- (3) În limita mijloacelor și capacităților sale, statul-gazdă contribuie la pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea operației. Asistența și sprijinul pe care le oferă statul-gazdă misiunii se furnizează în aceleași condiții cu asistența și sprijinul oferite de statul-gazdă pentru propriile forțe armate.
- (4) Legislația aplicabilă contractelor încheiate de EUTM Somalia în statul-gazdă se stabilește în contractele respective.
- (5) Contractul poate stipula că procedura de soluționare a litigiilor menționată la articolul 15 alineatele (3) și (4) se aplică litigiilor care rezultă din aplicarea contractului.
- (6) Statul-gazdă facilitează punerea în aplicare a contractelor încheiate de EUTM Somalia cu entități comerciale pentru nevoile EUTM Somalia.

Articolul 11

Modificarea instalațiilor

- (1) EUTM Somalia este autorizată să construiască, să transforme sau să modifice instalațiile în funcție de nevoile sale operaționale.
- (2) Statul-gazdă nu poate pretinde EUTM Somalia compensații pentru aceste construcții, transformări sau modificări.

Articolul 12

Membrii decedați ai personalului EUTM Somalia

- (1) Comandantul forței misiunii are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru decedat al personalului EUTM Somalia, precum și a bunurilor personale ale acestuia, și de a adopta măsuri corespunzătoare în acest sens.
- (2) Nu se poate efectua o autopsie a unui membru decedat al personalului EUTM Somalia fără acordul statului în cauză și fără prezența unui reprezentant al EUTM Somalia și/sau al statului respectiv.
- (3) Statul-gazdă și EUTM Somalia cooperează în limitele maxime posibile pentru asigurarea repatrierii cât mai rapide a oricărui membru decedat al personalului EUTM Somalia.

*Articolul 13***Securitatea EUTM Somalia și poliția militară**

- (1) Statul-gazdă ia toate măsurile necesare pentru a asigura siguranța și securitatea EUTM Somalia și ale personalului EUTM Somalia. Orice dispoziții specifice propuse de statul-gazdă se stabilesc de comun acord cu comandantul forței misiunii înainte de a fi puse în aplicare.
- (2) EUTM Somalia este autorizată să ia măsurile necesare asigurării protecției instalațiilor sale, inclusiv cele utilizate pentru instruire, împotriva oricărui atac sau oricărei intruziuni din afară.
- (3) Comandantul forței misiunii poate institui o unitate de poliție militară în vederea menținerii ordinii în cadrul instalațiilor EUTM Somalia.
- (4) De asemenea, unitatea de poliție militară, prin consultare și în colaborare cu poliția militară sau poliția statului-gazdă, poate interveni în exteriorul instalațiilor EUTM Somalia pentru a asigura menținerea ordinii și a disciplinei în rândul personalului EUTM Somalia.

*Articolul 14***Comunicațiile**

- (1) EUTM Somalia poate instala și utiliza radioemitoare și radioreceptoare, precum și sisteme prin satelit. EUTM Somalia cooperează cu autoritățile competente ale statului-gazdă în vederea evitării conflictelor legate de utilizarea frecvențelor adecvate. Statul-gazdă acordă acces la spectrul de frecvențe în mod gratuit.
- (2) EUTM Somalia are dreptul de a comunica fără restricții prin radio (inclusiv prin satelit, telefon mobil sau aparat radio portabil), prin telefon, prin telegraf, prin fax și prin alte mijloace, precum și dreptul de a instala echipamentele necesare mentenanței acestor comunicații în cadrul instalațiilor EUTM Somalia și între aceste instalații, inclusiv dreptul de a instala cabluri și linii terestre pentru nevoile operației.
- (3) EUTM Somalia poate lua, la nivelul instalațiilor proprii, măsurile necesare asigurării transmiterii corespunzătoare adresate EUTM Somalia și/sau personalului său și a corespunzătoare care provine de la EUTM Somalia și/sau de la personalul său.

*Articolul 15***Cereri de despăgubiri pentru deces, vătămare, prejudicii sau pierderi**

- (1) EUTM Somalia și personalul său nu răspund pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor civile sau publice legate de necesitățile operaționale sau cauzate de activități legate de tulburări civile sau de protecția EUTM Somalia.
- (2) În scopul ajungerii la un acord amiabil, cererile de despăgubiri în caz de deteriorare sau de pierdere a bunurilor civile sau publice care nu intră în sfera de aplicare a alineatului (1), precum și cererile de despăgubiri în caz de deces sau vătămare a unei persoane și de deteriorare sau de pierdere a unor bunuri care aparțin EUTM Somalia se transmit EUTM Somalia, prin intermediul autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile prezentate de persoane juridice sau fizice ale statului-gazdă, sau se transmit autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile prezentate de EUTM Somalia.
- (3) Atunci când nu se poate ajunge la un acord amiabil, cererea se transmite unei comisii de despăgubire constituite în mod egal din reprezentanți ai EUTM Somalia și ai statului-gazdă. Soluționarea cererilor de despăgubire se face de comun acord.
- (4) Atunci când nu se poate ajunge la o soluție în cadrul comisiei de despăgubire, se procedează după cum urmează:
 - (a) cererile pentru o sumă mai mică sau egală cu 40 000 EUR se soluționează pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanți ai UE;
 - (b) cererile pentru o sumă mai mare decât cea menționată la litera (a) se înaintează unei instanțe de arbitraj, a cărei hotărâre este obligatorie.

(5) Instanța de arbitraj este constituită din trei arbitri, dintre care un arbitru este desemnat de statul-gazdă, un arbitru este desemnat de către EUTM Somalia și un arbitru este desemnat de comun acord de către statul-gazdă și EUTM Somalia. În cazul în care una din părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni sau în lipsa unui acord între statul-gazdă și EUTM Somalia privind desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta din urmă este numit de președintele Curții de Justiție a Uniunii Europene.

(6) EUTM Somalia și autoritățile administrative ale statului-gazdă convin asupra dispozițiilor administrative necesare stabilirii mandatului comisiei de despăgubire și al instanței de arbitraj, a procedurilor aplicabile în cadrul acestor organe, precum și a condițiilor aplicabile în ceea ce privește depunerea cererilor de despăgubire.

Articolul 16

Cooperarea și litigiile

(1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de reprezentanți ai EUTM Somalia și de autoritățile competente ale statului-gazdă.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanți ai UE.

Articolul 17

Alte dispoziții

(1) Atunci când în prezentul acord se face trimitere la privilegiile, imunitățile și drepturile EUTM Somalia și ale personalului EUTM Somalia, guvernul statului-gazdă răspunde de punerea lor în aplicare și de respectarea acestora de către autoritățile locale competente ale statului-gazdă.

(2) Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu vizează derogarea și nu poate fi interpretată ca o derogare de la drepturile eventuale recunoscute, în temeiul altor acorduri, ale unui stat membru al UE sau ale oricărui alt stat participant la EUTM Somalia.

Articolul 18

Modalități de punere în aplicare

În sensul aplicării prezentului acord, chestiunile de ordin operațional, administrativ sau tehnic pot face obiectul unor acorduri separate încheiate între comandantul forței misiunii și autoritățile administrative ale statului-gazdă.

Articolul 19

Intrarea în vigoare și denunțarea

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data semnării și rămâne în vigoare până la data plecării ultimei componente a EUTM Somalia și a ultimului membru al personalului EUTM Somalia, în conformitate cu notificarea efectuată de EUTM Somalia.

(2) În pofida dispozițiilor alineatului (1), se consideră că dispozițiile prevăzute la articolul 4 alineatul (7), la articolul 5 alineatele (1)-(3), (6) și (7), la articolul 6 alineatele (1), (3), (4), (6) și (8)-(10), la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11, la articolul 13 alineatele (1) și (2) și la articolul 15 se aplică începând cu data desfășurării primului membru al personalului EUTM Somalia, în cazul în care această dată este anterioară datei intrării în vigoare a prezentului acord.

- (3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților.
- (4) Denunțarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile care rezultă din executarea prezentului acord înainte de denunțare.

Întocmit la Mogadiscio, la 25 mai 2021, în dublu exemplar, în limba engleză.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Federală Somalia


